

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А.ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков



Е.Л. Марьяновская
«30» августа 2018 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ТЕКСТА (2 ия)

Уровень основной профессиональной образовательной программы –
бакалавриат

Направление подготовки – 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя
профилями подготовки)

Направленность (профили) подготовки – «Иностранный язык (Английский
язык) и Иностранный язык (Китайский язык)»

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (5 лет)

Институт иностранных языков

Кафедра восточных языков и методики их преподавания

Рязань, 2018

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. Цели освоения дисциплины

Целью освоения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» является формирование у обучающихся определенного состава профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки.

Основными задачами освоения дисциплины являются:

- формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы,
 - организовать практическое изучение взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции получателя текста.
- Цели освоения учебной дисциплины соответствуют общим целям ОПОП.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1. Дисциплина «Интерпретация текста (2 ИЯ)» относится к обязательным дисциплинам вариативной части Блока 1 (Б1.В.ОД.1).

2.2. Для изучения учебной дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» необходимы следующие предшествующие дисциплины:
«Практический курс второго иностранного языка (1-й -3-й год обучения)»

2.3. Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- «Практический курс второго иностранного языка»
- «Художественный текст как феномен культуры стран 2ИЯ»
- «Лингвокультурологические аспекты художественного текста на 2ИЯ»

2.4. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения профессиональной образовательной программы.

Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общекультурных (ОК), общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК) / профессионально-специализированных (ПСК) компетенций:

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции	Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1.	ОК-4	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	<ul style="list-style-type: none"> – сферы, темы, проблемы, ситуации применения иностранного языка в рамках программы; – закономерности и особенности иноязычной картины мира; - соответствия родноязычной и иноязычной картин мира; – особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности; 	<ul style="list-style-type: none"> – осуществлять смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем; – выразить содержание устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем; – выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков; 	<ul style="list-style-type: none"> – навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; – произносительными, лексическими, грамматическими, орфографическими навыками построения устноречевого и письменноречевого высказывания, а также диалогическими клише, выражающими различного рода отношения.
2.	ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	<ul style="list-style-type: none"> - основные типы и формы повествования; - основные виды характеристик, используемых в литературном произведении; - жанры литературных произведений; 	<ul style="list-style-type: none"> - определять тему, идею, жанр литературного текста; - выделять основные элементы композиции и анализировать особенности композиционной структуры текста; 	<ul style="list-style-type: none"> - методами и методикой анализа текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику); - приёмами практического анализа текста как особого

			<ul style="list-style-type: none"> - основные компоненты композиции; - основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения; 	<ul style="list-style-type: none"> - определять какие виды повествования и характеристик используются автором; - находить в тексте выразительные стилистические средства и анализировать их значение в структуре текста; - на основе операций отбора, сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения; 	<p>объекта книговедческого и лингвостилистического исследования.</p>
3.	ОПК-5	Владение основами профессиональной этики и речевой культур	<ul style="list-style-type: none"> -контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке; -коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке; 	<ul style="list-style-type: none"> -соотносить языковые модели с типичными социальными ситуациями; - использовать типичные сценарии взаимодействия; 	<ul style="list-style-type: none"> -моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального общения; -основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).
4.	ПСК-4	Способность анализировать языковой материал с целью определения его	<ul style="list-style-type: none"> - основные принципы, определяющие анализ текста; - цели и задачи 	<ul style="list-style-type: none"> - определять тип повествования и находить выразительные средства; - анализировать 	<ul style="list-style-type: none"> - навыками комплексного анализа текстов различных жанров; - навыками литературной

	структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	интерпретации текста; - стилистические и - эстетические функции средств выражения; - основные закономерности эстетического восприятия текста читателем;	художественный замысел автора текста; - выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических);	интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство; - навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования; - навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения.
--	--	---	--	--

2.5. Карта компетенций дисциплины

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ					
«Интерпретация текста (2 ИЯ)»					
Целями освоения дисциплины «Интерпретация текста (2 ИЯ)» являются: формирование у студентов умений распознавать художественные средства, выражающие мысли автора и его эмоциональное отношение к изображаемому на основе адекватного восприятия текста художественной литературы, организовать практическое изучение взаимосвязи всех выразительных средств и стилистических приемов в тексте с позиции получателя текста.					
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие					
Общекультурные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-4	Способность к коммуникации устной	Знать: – сферы, темы, проблемы, ситуации применения	Лекции; практические занятия;	Зачет	Пороговый уровень владеет навыками узнавания языковых явлений в процессе

	<p>письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия</p>	<p>иностранного языка в рамках программы; – закономерности и особенности иноязычной картины мира; - соответствия родноязычной и иноязычной картин мира; – особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности. Уметь: – осуществлять смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем; – выражать содержание устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем; – выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков. Владеть: – навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; – произносительными, лексическими, грамматическими,</p>	<p>самостоятельная работа студентов</p>		<p>чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; осуществляет смысловое понимание устной и письменной речи в рамках изученных тем обрабатывает полученную информацию для работы на практических занятиях и подготовке творческих работ. Повышенный уровень владеет навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем; умеет выражать содержание устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем.</p>
--	---	--	---	--	---

		орфографическими навыками построения устноречевого и письменноречевого высказывания, а также диалогическими клише, выражающими различного рода отношения.			
Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> - основные типы и формы повествования; - основные виды характеристик, используемых в литературном произведении; - жанры литературных произведений; - основные компоненты композиции; - основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения. <p>Уметь</p> <ul style="list-style-type: none"> - определять тему, идею, жанр литературного текста; - выделять основные элементы композиции и анализировать особенности композиционной структуры текста; 	Лекции; практические занятия; самостоятельная работа студентов	Зачет .	<p>Пороговый уровень интерпретирует коммуникативное намерение и замысел высказывания; систематизирует причины явлений, наблюдаемых в тексте произведения.</p> <p>Повышенный уровень способен критически исследовать и оценить коммуникативное намерение и замысел высказывания; систематизирует причины явлений, наблюдаемых в тексте произведения, и оценивает их важность в общей канве замысла автора.</p>

		<ul style="list-style-type: none"> - определять какие виды повествования и характеристик используются автором; - находить в тексте выразительные стилистические средства и анализировать их значение в структуре текста; - на основе операций отбора, сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения. <p>Владеть</p> <ul style="list-style-type: none"> - методами и методикой анализа текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику); - приёмами практического анализа текста как особого объекта книговедческого и лингвостилистического исследования. 			
ОПК-5	Владение основами профессиональной этики и речевой культуры	<p>Знать</p> <ul style="list-style-type: none"> -контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке; 	Лекции; практические занятия; самостоятельная работа студентов	Зачет	Пороговый: знать основные коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке;

		<p>-коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке.</p> <p>Уметь</p> <p>-соотносить языковые модели с типичными социальными ситуациями;</p> <p>- использовать типичные сценарии взаимодействия.</p> <p>Владеть</p> <p>-моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального общения;</p> <p>-основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).</p>			<p>знать нормы этикета, принятые в инокультурной среде в типичных коммуникативных ситуациях;</p> <p>уметь при консультативной поддержке использовать типичные сценарии речевого взаимодействия.</p> <p>Повышенный:</p> <p>уметь использовать различные модели речевого поведения на иностранном языке и осуществлять выбор этих моделей в ситуациях, типичных для урока и для профессионального общения;</p> <p>владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).</p>
Профессионально-специализированные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПСК-4	Способность анализировать	<p>Знать</p> <p>- основные принципы,</p>	Лекции; практические	Зачет.	Пороговый уровень владеет навыками чтения

	<p>языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения</p>	<p>определяющие анализ текста; - цели и задачи интерпретации текста; - стилистические и эстетические функции средств выражения - основные закономерности эстетического восприятия текста читателем; Уметь - определять тип повествования и находить выразительные средства; - анализировать художественный замысел автора текста; - выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических); Владеть - навыками комплексного анализа текстов различных жанров; - навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство; - навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа</p>	<p>занятия; самостоятельная работа студентов</p>		<p>различных текстов на китайском языке, комплексного анализа текстов различных жанров, навыками литературной интерпретации. Повышенный уровень владеет навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования, навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения, навыками использования знания китайского языка для повышения своей профессиональной научной квалификации.</p>
--	---	--	---	--	--

		повествования; - навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения.			
--	--	--	--	--	--

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр № 9
1	2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	32	32
В том числе:		
Лекции (Л)	10	10
Практические занятия (Пр)	22	22
2. Самостоятельная работа студента (всего)	40	40
В том числе:		
СРС в семестре:	40	40
Подготовка к анализу текста	20	20
Работа со справочной литературой	10	10
Подготовка к зачету	10	10
Вид промежуточной аттестации: Зачет		
ИТОГО: Общая трудоемкость	72 ч.	72 ч.
	2 з.е.	2 з.е.

2. Содержание дисциплины

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения	Рассмотрение основных принципов, определяющих анализ текстов различных жанров
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения	Изучение стилистической и эстетической функций средств выражения в разных текстах
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство	Определение сюжета, времени и пространства, а также главных персонажей на примере конкретных текстов китайской литературы
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	Определение композиции текстов и типа повествования на примере текстов разных жанров
9	5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический	Выполнение комплексного анализа текстов художественного и научно-публицистического стилей, определение

		замысел автора	эстетического замысла авторов произведений художественной литературы	
--	--	----------------	--	--

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра)	
			Л	Пр /С	С Р С	всего	
1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения	2	4	8	14	1-2 нед.: Работа со справочной литературой, анализ текста.
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения	2	4	8	14	3-4 нед.: Работа со справочной литературой, анализ текста
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство	2	4	8	14	5-6 нед.: Работа со справочной литературой, анализ текста
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	2	4	8	14	7-8 нед.: Работа со справочной литературой, анализ текста
9	5	Схема	2	6	8	16	9-11 нед.:

		комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора					Работа со справочной литературой, анализ текста
		Итого 9 сем.	10	22	40	72	Зачет

2.3. Лабораторный практикум.

Лабораторный практикум не предусмотрен по учебному плану.

2.4. Примерная тематика курсовых работ.

Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. Самостоятельная работа студента

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4.	5.
9	1	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения	Работа со справочной литературой; Подготовка к анализу текста; Подготовка к зачету.	2 4 2
9	2	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения	Работа со справочной литературой; Подготовка к анализу текста; Подготовка к зачету.	2 4 2
9	3	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство	Работа со справочной литературой; Подготовка к анализу текста; Подготовка к зачету.	2 4 2
9	4	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем	Работа со справочной литературой; Подготовка к анализу текста; Подготовка к зачету.	2 4 2
9	5	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора	Работа со справочной литературой; Подготовка к анализу текста; Подготовка к зачету.	2 4 2
		Итого 9 сем.		40

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1. Электронные ресурсы библиотеки РГУ [Электронный ресурс]: Режим доступа: <http://library.rsu.edu.ru/e-library>, свободный (дата обращения: 25.03.2018).
2. ЭБС «Университетская библиотека ONLINE» [Электронный ресурс]: Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red, свободный (дата обращения: 25.03.2018).
3. АBBYU [Электронный ресурс]: [образовательный портал]. Режим доступа: <https://www.lingvolive.com/ru>, свободный (дата обращения: 26.03.2018).
4. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://bkrs.info/>, свободный (дата обращения: 26.03.2018).
5. StudyChinese [Электронный ресурс]: [образовательный портал]. Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2018).

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (см. Фонд оценочных средств)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Сизов, Сергей Юрьевич. Китайско - русский словарь идиом [Текст] / С. Ю. Сизов. - М. : АСТ: Восток-Запад, 2005. - 317 с	1-5	9	15	-
2	Слепцова, Е.В. Аутентичные тексты как средство формирования билингвальной культуры личности [Текст]: сборник заданий / Е. В. Слепцова; РГУ им. С. А.	1-5	9	21	-

	Есенина. - Рязань: РГУ, 2009. - 64 с.				
--	---------------------------------------	--	--	--	--

5.2. Дополнительная литература

№	Автор(ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	Китайский язык. 50 классических басен [Текст] : читаем параллельно на китайском и русском языках. - М. : Восточная книга, 2006. - 128 с	1-5	9	11	-
2	Китайский язык. 50 текстов для чтения [Текст] : начальный и средний уровни. - М. : Восточная книга, 2006. - 160 с.	1-5	9	11	-
3	Кочергин, Игорь Васильевич. Хрестоматия для чтения на китайском языке [Текст] / И. В. Кочергин. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Восток-Запад, 2004. - 494 с.	1-5	9	11	-
4	Легенды озера Сиху [Текст] : хрестоматия / пер. с кит. Л. Бежко, С. Старостина. - М. : Восточная книга, 2006. - 368 с.	1-5	9	6	-
5	Щукин, Анатолий Александрович. Ходячие китайские выражения [Текст] : [справочник] / А. А. Щукин. - М. : Муравей, 2004. - 96 с.	1-5	9	11	-

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. ВООК.ru [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. Режим доступа: <http://www.book.ru> (дата обращения: 20.04.2018).

2. EastView [Электронный ресурс]: база данных. – Доступ к полным текстам статей научных журналов из сети РГУ имени С.А. Есенина. Режим доступа: <https://dlib.eastview.com> (дата обращения: 12.04.2018).

3. Moodle [Электронный ресурс]: среда дистанционного обучения / Ряз. гос. ун-т. - Рязань, [Б.г.]. – Доступ, после регистрации из сети РГУ имени С.А. Есенина, из любой точки, имеющей доступ к Интернету. – Режим доступа: <http://e-learn2.rsu.edu.ru/moodle2> (дата обращения: 28.12.2017).
4. Znanium.com [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://znanium.com> (дата обращения: 14.11.2017).
5. Труды преподавателей [Электронный ресурс]: коллекция // Электронная библиотека Научной библиотеки РГУ имени С. А. Есенина. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <http://dspace.rsu.edu.ru/xmlui/handle/123456789/3> (дата обращения: 24.05.2018).
6. Университетская библиотека ONLINE [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=main_ub_red (дата обращения: 10.04.2018).
7. Электронная библиотека диссертаций [Электронный ресурс]: официальный сайт/ Рос. гос. б-ка. – Москва – Рос. гос. б-ка, 2003. – Доступ к полным текстам из комплексного читального зала НБ РГУ имени С. А. Есенина. – Режим доступа: <http://diss.rsl.ru> (дата обращения: 16.04.2018).
8. Юрайт [Электронный ресурс]: электронная библиотека. – Доступ к полным текстам по паролю. – Режим доступа: <https://www.biblio-online.ru> (дата обращения: 20.04.2018).

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. Elibrary.ru [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <http://elibrary.ru/defaultx.asp>, свободный (дата обращения: 17.04.2018).
2. КиберЛенинка [Электронный ресурс]: научная электронная библиотека. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>, свободный (дата обращения: 24.05.2018).
3. Prezentacya.ru [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://prezentacya.ru>, свободный (дата обращения: 28.03.2018).
4. Единое окно доступа к образовательным ресурсам [Электронный ресурс]: федеральный портал. – Режим доступа: <http://window.edu.ru>, свободный (дата обращения: 26.04.2018).

5. Информационно-коммуникационные технологии в образовании [Электронный ресурс]: система федеральных образовательных порталов. – Режим доступа: <http://www.ict.edu.ru>, свободный (дата обращения: 4.04.2018).
6. Инфоурок [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <https://infourok.ru>, свободный (дата обращения: 17.05.2018).
7. Качество и образование [Электронный ресурс]: сайт. – Режим доступа: <http://www.tqm.spb.ru>, свободный (дата обращения: 12.02.2018).
8. Российский общеобразовательный портал [Электронный ресурс]: образовательный портал. – Режим доступа: <http://www.school.edu.ru>, свободный (дата обращения: 7.04.2018).
9. Российская педагогическая энциклопедия [Электронный ресурс]: электронная энциклопедия Гумер. – гуманитарные науки. – Режим доступа: http://myw.gumer.info/bibliotek_Buks/Pedagog/russpenc/index.php, свободный (дата обращения: 15.03.2018).
10. Большой китайско-русский словарь [Электронный ресурс]: Режим доступа: <https://bkrs.info/>, свободный (дата обращения: 26.03.2018).
11. StudyChinese [Электронный ресурс]: [образовательный портал]. Режим доступа: <http://studychinese.ru/>, свободный (дата обращения: 26.03.2018).

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекторным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

отсутствуют.

7. Образовательные технологии *(Заполняется только для стандарта ФГОС ВПО)*

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Лекция	Написание конспекта лекций: кратко, схематично, последовательно фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; пометать важные

	мысли, выделять ключевые слова, термины. Проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии.
Практические занятия	Проработка рабочей программы дисциплины, уделяя особое внимание целям и задачам, структуре и содержанию дисциплины. Конспектирование источников. Работа с конспектом лекций, подготовка ответов к контрольным вопросам, просмотр рекомендуемой литературы, прослушивание аудио- и видеозаписей по заданной теме и др.
Работа со справочной литературой	Изучение и конспектирование учебной, научно-исследовательской, справочной литературы. фиксировать основные положения, выводы, формулировки, обобщения; помечать важные мысли, выделять ключевые слова, термины. Проверка терминов, понятий с помощью энциклопедий, словарей, справочников с выписыванием толкований в тетрадь. Обозначить вопросы, термины, материал, который вызывает трудности, пометить и попытаться найти ответ в рекомендуемой литературе. Если самостоятельно не удастся разобраться в материале, необходимо сформулировать вопрос и задать преподавателю на консультации, на практическом занятии. Уделить внимание следующим понятиям (перечисление понятий) и др.
Подготовка к анализу текста	При подготовке к анализу текста используйте конспекты лекций, справочную литературу, Интернет-ресурсы. Анализ текста предполагает описание его основных идей, а также подробный анализ стилистических средств, которые помогают автору донести свои мысли до читателя. Сформулируйте мнение по затрагиваемым в тексте проблемам. Анализ текста должен быть логичен, используйте слова-связки, вводные слова. Избегайте повторений слов, используйте синонимы и парафраз.
Подготовка к зачету	При подготовке к зачету необходимо ориентироваться на практические домашние задания, рекомендуемую литературу и контрольные вопросы.
Зачет	Теоретический вопрос

--	--

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем.

- доступность учебных материалов через сеть Интернет для любого участника образовательного процесса
- организация взаимодействия с обучающимися посредством электронной почты.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса

Антивирус Kaspersky Endpoint Security (договор №14/03/2018-0142 от 30/03/2018г.);

Офисное приложение Libre Office (свободно распространяемое ПО);

Архиватор 7-zip (свободно распространяемое ПО);

Браузер изображений Fast Stone ImageViewer (свободно распространяемое ПО);

PDF ридер Foxit Reader (свободно распространяемое ПО);

Медиа проигрыватель VLC media player (свободно распространяемое ПО);

Запись дисков Image Burn (свободно распространяемое ПО);

DJVU браузер DjVuBrowser Plug-in (свободно распространяемое ПО);

11. Иные сведения.

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

ПАСПОРТ ФОНДА ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ПО ДИСЦИПЛИНЕ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОГО КОНТРОЛЯ УСПЕВАЕМОСТИ

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Общие принципы, определяющие анализ текста. Сущность художественного произведения	ОК-4, ОПК-1, ОПК-5, ПСК-4	Зачет
2.	Цель и задачи интерпретации текста. Стилистическая и эстетическая функции средств выражения		
3.	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство		
4.	Композиционно-речевая структура текста. Типы повествования. Основные закономерности эстетического		
5.	Схема комплексного анализа литературного произведения. Эстетический замысел автора		

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетенции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-4	Способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	Знать	
		сферы, темы, проблемы, ситуации применения иностранного языка в рамках программы;	ОК4 31
		закономерности и особенности иноязычной картины мира;	ОК4 32
		соответствия родноязычной и иноязычной картин мира;	ОК4 33
		особенности концептуальной картины мира другой национальной ментальности.	ОК4 34
		Уметь	
		осуществлять смысловое понимание устной и письменной речи в рамках	ОК4 У1

		изученных тем;	
		выражать содержание устноречевого и письменноречевого высказывания, а также воздействовать на речевое и неречевое поведение собеседника (собеседников) в рамках изученных тем;	ОК4 У2
		выстраивать иноязычное речевое поведение в соответствии с языковой и концептуальной картинами мира как изучаемого, так и родного языков.	ОК4 У3
		Владеть	
		навыками узнавания языковых явлений в процессе чтения иноязычных текстов в рамках изученных тем;	ОК4 В1
		произносительными, лексическими, грамматическими, орфографическими навыками построения устноречевого и письменноречевого высказывания, а также диалогическими клише, выражающими различного рода отношения.	ОК4 В2
		Знать	
ОПК-1	Готовность сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности	основные типы и формы повествования;	ОПК1 31
		основные виды характеристик, используемых в литературном произведении;	ОПК1 32
		жанры литературных произведений;	ОПК1 33
		основные компоненты композиции;	ОПК1 34
		основные критерии проведения лингвостилистического анализа литературного произведения.	ОПК1 35
		Уметь	
		определять тему, идею, жанр литературного текста;	ОПК1 У1
		выделять основные элементы композиции и анализировать особенности композиционной структуры текста;	ОПК1 У2

		определять, какие виды повествования и характеристик используются автором;	ОПК1 У3
		находить в тексте выразительные стилистические средства и анализировать их значение в структуре текста;	ОПК1 У4
		на основе операций отбора, сопоставления и обобщения проводить полный анализ лингвостилистических средств в контексте всего произведения.	ОПК1 У5
		Владеть	
		методами и методикой анализа текста, позволяющими объективно интерпретировать смысл словесного конструкта, опираясь на лингвистическую основу (текстовую парадигматику и синтагматику);	ОПК1 В1
		приёмами практического анализа текста как особого объекта книговедческого и лингвостилистического исследования.	ОПК1 В2
ОПК-5	Владение основами профессиональной этики и речевой культуры	Знать	
		контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке;	ОПК5 31
		коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке.	ОПК5 32
		Уметь	
		соотносить языковые модели с типичными социальными ситуациями;	ОПК5 У1
		использовать типичные сценарии взаимодействия.	ОПК5 У2
		Владеть	
		моделями речевого поведения на иностранном языке в условиях урока и профессионального общения;	ОПК5 В1
		основными дискурсивными	ОПК5 В2

		способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия).	
ПСК-4	Способность анализировать языковой материал с целью определения его структуры, законов организации и возможности реализации в процессе общения	Знать	
		основные принципы, определяющие анализ текста;	ПСК4 З1
		цели и задачи интерпретации текста;	ПСК4 З2
		стилистические и эстетические функции средств выражения;	ПСК4 З3
		основные закономерности эстетического восприятия текста читателем.	ПСК4 З4
		Уметь	
		определять тип повествования и находить выразительные средства;	ПСК4 У1
		анализировать художественный замысел автора текста;	ПСК4 У2
		выполнять комплексный анализ произведений разных жанров (поэтических, художественных, научно-публицистических).	ПСК4 У3
		Владеть	
		навыками комплексного анализа текстов различных жанров;	ПСК4 В1
		навыками литературной интерпретации: сюжет, персонажи, время и пространство;	ПСК4 В2
		навыками определения композиционно-речевой структуры текста и типа повествования;	ПСК4 В3
навыками определения эстетического замысла автора и выявления наиболее ярких средств выражения.	ПСК4 В4		

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (ЗАЧЕТ)

№	Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1)	Общие принципы, определяющие анализ текста.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
2)	Сущность художественного произведения.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
3)	Рассмотрение основных принципов, определяющих анализ текстов различных жанров.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
4)	Текстовые жанры.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
5)	Цель и задачи интерпретации текста.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
6)	Стилистическая и эстетическая функции средств выражения.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
7)	Литературный уровень интерпретации: сюжет, персонажи, художественное время и пространство.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
8)	Композиционно-речевая структура текста.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34,

		У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
9)	Типы повествования.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
10)	Основные закономерности эстетического восприятия текста читателем.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
11)	Схема комплексного анализа литературного произведения.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
12)	Эстетический замысел автора.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
13)	Особенности художественного стиля.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
14)	Особенности публицистического стиля.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
15)	Особенности научного стиля.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
16)	Фоно-графический и морфемный уровни актуализации.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
17)	Лексический уровень актуализации.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2,

		У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
18)	Синтаксический уровень актуализации.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
19)	Основные категории художественного текста.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
20)	Актуализация на уровне текста.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
21)	Авторское изложение.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
22)	Способы изложения.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
23)	Лингвистическая интерпретация текста.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
24)	Культуры интерпретации.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4
25)	Подходы к интерпретации текста.	ОК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2; ОПК1 31, 32, 33, 34, 35, У1, У2, У3, У4, У5, В1, В2; ОПК5 31, 32, У1, У2, В1, В2; ПСК4 31, 32, 33, 34, У1, У2, У3, В1, В2, В3, В4

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ

(Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на экзамене оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Интерпретация текста (2ИЯ)» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	<p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний.</p> <p>Студент свободно владеет навыками устной речи (нормативная фонетика, свободное и вариативное использование лексики, отсутствие грубых грамматических ошибок). Пересказ текста выполнен детально, с опорой на авторскую позицию, стилистические средства описаны полностью, студент полно выразил мнение по предложенной в тексте теме (проблеме). Ответ студента отличается языковая корректность.</p>
	<p>- оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач.</p> <p>Студент владеет навыками устной речи в достаточной степени (наличие незначительного количества фонетических ошибок, использование основной лексики, предусмотренной тематикой, небольшое количество грамматических ошибок). При пересказе студент передает только основное содержание предложенного текста, приводит неполный анализ стилистических средств, мнение по предложенной в тексте теме (проблеме) выражено поверхностно. Речь лексически и грамматически разнообразна, но недостаточно беглая.</p>
	<p>- оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует</p>

	<p>недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала.</p> <p>Студент владеет знаниями только основного материала, но не усвоил его деталей (наличие значительного количества фонетических ошибок, использование ограниченного набора лексических и грамматических средств). При пересказе студент передает только основное содержание предложенного текста, не справляется с анализом стилистических средств, мнение по предложенной в тексте теме (проблеме) выражено поверхностно. Студент испытывает трудности в устной речи на китайском языке.</p>
«НЕ ЗАЧТЕНО»	<p>- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки.</p> <p>Студент не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, препятствующие пониманию смысла, неуверенно, с большими затруднениями формулирует свое мнение. При пересказе студент не передает основного содержания предложенного текста, не выполняет анализ стилистических средств.</p>